



RTHK  
FM 97.6

7.4 / SUN 日  
2024

SUNDAY OPERA  
歌劇世界

2:00PM

Jessye Norman  
諾曼



Alex Tam 譚天樂  
PRESENTER 主持

Programme in Cantonese  
粵語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE  
節目資料及重溫

*Carmen*  
《卡門》

Carmen: Jessye Norman (mezzo-soprano) / Don José: Neil Shicoff (tenor)  
Micaëla: Mirella Freni (soprano) / Escamillo: Simon Estes (bass-baritone)  
Choeurs et Maîtrise de Radio France / Orchestre National de France / Seiji Ozawa (conductor)  
卡門: 諾曼 (女中音) / 唐荷西: 史確夫 (男高音) / 美姬拉: 費蘭妮 (女高音) / 艾思卡美路: 艾斯提斯 (低男中音)  
法國電台合唱團及兒童合唱團 / 法國國家樂團 / 小澤征爾 (指揮)

BIZET

*Carmen*

比才

《卡門》

150'

French composer George Bizet's *Carmen* is one of the most popular and widely performed French operas in history, even as many of his piano and orchestral compositions have been largely forgotten. *Carmen* was written in the style of opéra-comique, which inserts spoken French dialogue between the arias and ensemble numbers. It is worth mentioning that the subject matter of an opéra-comique is not necessarily comedic; *Carmen* is the best example of a tragic opéra-comique. Bizet passed away from a heart attack on 3 June 1875 and was unable to witness the tremendous success of this masterpiece. The recording I have selected for you this month features a stellar cast of performers, including Jessye Norman as Carmen, Neil Shicoff as Don José, and Mirella Freni as Micaëla, conducted by maestro Seiji Ozawa.

法國作曲家比才的歌劇《卡門》雖然家傳戶曉，亦是史上最受歡迎的法語歌劇之一，但作曲家的其他創作如鋼琴及管弦樂作品，大部份都已被世人遺忘。《卡門》是用法國喜歌劇 (opéra-comique) 的創作模式寫成，意指在歌曲之間加入了對白的法語歌劇。法國喜歌劇的題材亦不一定是喜劇，可以是嚴肅或悲劇作品，而《卡門》正是最佳例子。1875年6月3日《卡門》首演的第33場，比才因心臟病去世，未能見證這一套驚世巨著的成功。這次我為大家揀選了這個星級陣容的錄音，由指揮家小澤征爾帶領諾曼及費蘭妮等著名歌唱家演出。

This introduction is written by Alex Tam.  
歌劇介紹由譚天樂撰寫。

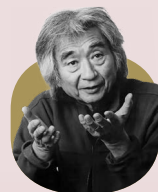


Neil Shicoff  
史確夫

© <http://media.laopera.com>



Mirella Freni  
費蘭妮



Seiji Ozawa  
小澤征爾

© Columbia Artists Management

Bizet  
比才

Carmen



RTHK  
FM 97.6

14.4 / SUN 日  
2024

SUNDAY OPERA  
歌劇世界

2:00PM

Franco Corelli  
哥拉利



Prof. Lo King-man  
盧景文教授  
PRESENTER 主持

Programme in English  
英語節目

PROGRAMME INFO & ARCHIVE  
節目資料及重溫

*Andrea Chénier*  
《安德里亞·尚尼耶》

Andrea Chénier: Franco Corelli (tenor) / Carlo Gérard: Mario Sereni (baritone)  
Maddalena di Coigny: Antonietta Stella (soprano) / La comtesse di Coigny: Stefania Malagù (mezzo-soprano)  
Orchestra e Coro del Teatro dell'Opera di Roma / Gabriele Santini (conductor)  
安德里亞·尚尼耶：哥拉利(男高音) / 卡勞·謝夏：斯利尼(男中音) / 瑪德蓮娜·史德拿(女高音)  
昆尼伯爵夫人：馬勒古(女中音) / 羅馬歌劇院樂團及合唱團 / 珊替尼(指揮)

GIORDANO  
*Andrea Chénier*

佐丹奴  
《安德里亞·尚尼耶》

115'

*Andrea Chénier* is one of the most successful works of the *verismo* (realist) style of Italian operas, enjoying great popularity in the international repertory. The music by Umberto Giordano, set to a libretto by Luigi Illica, is best known for its passionate melodies and powerful dramatic effects. The plot is loosely based on the life of André Chénier, a young poet dedicated to the ideals of the French Revolution but wrongfully persecuted and executed at the height of the Reign of Terror in 1794.

The title role is sung by the famous heroic tenor Franco Corelli. He is partnered with soprano Antonietta Stella as his beloved Maddalena and accompanied by the Chorus and Orchestra of the Opera Theatre of Rome conducted by Gabriele Santini.

由佐丹奴作曲、伊力卡填詞的《安德里亞·尚尼耶》，是意大利最具代表性的寫實主義歌劇之一。此劇大受歡迎，在國際間飽享美譽。作品以激情的旋律和富張力的戲劇效果見稱。故事圍繞支持法國大革命的年輕詩人安德里亞·尚尼耶，他錯誤地在1794年遭迫害和處決。是次選來著名男高音哥拉利和女高音史德拿，加上羅馬歌劇院樂團及合唱團，在指揮珊替尼領導下的錄音。

This English introduction was written by Prof. Lo King-man.  
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



Mario Sereni  
斯利尼



Antonietta Stella  
史德拿



Giordano  
佐丹奴

Andrea  
Chénier



RTHK  
FM 97.6

21.4 / SUN 日  
2024

SUNDAY OPERA  
歌劇世界

2:00PM

Karajan and Kollo  
卡拉揚與高勞  
© Karajan Institute



Prof. Lo King-man  
盧景文教授  
PRESENTER 主持

Programme in English  
英語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE  
節目資料及重溫



Wagner  
華格納  
© Hanfstaengl

Lohengrin  
《羅恩格林》

Lohengrin: René Kollo (tenor) / Elsa von Brabant: Anna Tomowa-Sintow (soprano)  
Friedrich von Telramund: Siegmund Nimsgern (baritone) / Ortrud: Dunja Vejzović (mezzo-soprano)  
Chor der Deutschen Oper Berlin / Berliner Philharmoniker / Herbert von Karajan (conductor)  
羅恩格林: 高勞 (男高音) / 艾爾莎: 杜慕華—仙桃 (女高音) / 泰拉蒙: 尼士基恩 (男中音) / 奧圖德: 韋素域 (女中音)  
柏林德國歌劇合唱團 / 柏林愛樂樂團 / 卡拉揚 (指揮)

WAGNER  
Lohengrin

華格納  
《羅恩格林》

150'

*Lohengrin*, for which Richard Wagner created both the music and libretto, represents the peak of the composer's achievement in the romantic and heroic style. The appealing vocal writing and effective orchestration explain the immense popularity of this opera everywhere it is performed.

The story follows a mysterious knight who arrives in a boat drawn by a swan to defend the honour of a noble lady in distress. He marries her but forbids her to ask his origin. She later breaks this promise, and he leaves her, never to return.

We will hear an outstanding cast led by heldentenor René Kollo, soprano Anna Tomowa-Sintow, and bass-baritone Siegmund Nimsgern. The Chorus of the Deutschen Oper Berlin and the Berlin Philharmonic Orchestra give magnificent support under Herbert von Karajan.

華格納為在其事業顛峰之時，創作出集浪漫及英雄於一身的歌劇《羅恩格林》。感人肺腑的聲樂部份和出色的樂隊配器，造就了這套歌劇的成功。故事講述一位神秘的騎士，乘著天鵝拉著的小船來拯救一位貴族淑女於困境。婚後騎士禁止妻子問及他的身世，惟後來她違背了諾言，二手分手收場。本週為你送上華格納歌劇男高音高勞、女高音杜慕華—仙桃、低男中音尼士基恩、柏林德國歌劇合唱團、柏林愛樂樂團，以及指揮卡拉揚的演出。

This English introduction was written by Prof. Lo King-man.  
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



Anna Tomowa-Sintow  
杜慕華—仙桃



Siegmund Nimsgern  
尼士基恩



Dunja Vejzović  
韋素域

Lohengrin



RTHK  
FM 97.6

28.4 / SUN 日  
2024

SUNDAY OPERA  
歌劇世界

2:00PM



Prof. Lo King-man  
盧景文教授  
PRESENTER 主持

Programme in English  
英語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE  
節目資料及重溫

*The Cunning Little Vixen*  
《狡猾的小狐狸》

Vixen: Lucia Popp (soprano) / Fox: Eva Randová (mezzo-soprano)  
Gamekeeper: Dalibor Jedlička (baritone)  
Wiener Staatsopernchor / Wiener Philharmoniker / Charles Mackerras (conductor)  
小狐狸: 樸比 (女高音) / 狐狸: 雷杜華 (女中音) / 巡邏員: 戴利保·耶力卡 (男中音)  
維也納國家歌劇院合唱團 / 維也納愛樂樂團 / 麥嘉理斯 (指揮)

JANÁČEK

*The Cunning Little Vixen*

楊納傑克

《狡猾的小狐狸》

88'

*The Cunning Little Vixen* is a masterpiece of the Czech composer Leoš Janáček. Although based on a serial newspaper comic strip, the opera covers a serious theme: the cycle of death and new life. Its several happy episodes with a touch of sadness reassure the audience of the eternal regeneration of nature.

The principal singers include soprano Lucia Popp in the title role, mezzo-soprano Eva Randová as her beloved Fox, and baritone Dalibor Jedlička as the Forester. The Vienna State Opera Chorus and the Vienna Philharmonic Orchestra perform under the baton of Sir Charles Mackerras.

作曲家楊納傑克的歌劇傑作《狡猾的小狐狸》，根據報紙連載漫畫而寫成，集歡笑、悲傷和生死於一身，見證著自然永恆的循環。本節目選來女高音樸比領銜演出的錄音，當中女中音雷杜華飾演主角心愛的狐狸，男中音戴利保·耶力卡演唱巡邏員一角，加上維也納國家歌劇院合唱團和維也納愛樂樂團，在指揮麥嘉理斯領導下演出。

This English introduction was written by Prof. Lo King-man.  
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



Lucia Popp  
樸比



Eva Randová  
雷杜華



Charles Mackerras  
麥嘉理斯



Janáček  
楊納傑克

Cunning Little Vixen